

# “互”、“相”与“互相”句法功能比较研究

颜明

(扬州大学 文学院,江苏 扬州 225009)

**摘要:**本文着重讨论“互相”与“互”及交互义的“相”之间的句法功能差异。“互/相”与同义的“互相”句法功能上的差异主要是单双音节造成的,但音节差异不仅反映在单+单、双+双组合上,而且也反映在自由度的差异上:一“互相”多与双音节V搭配,而“互/相”受限,“互”与双音节V共现,仅在否定结构中,“相”与双音节V共现仅在“与/和/跟……相V”格式中;二“互相”不能和光杆单音节V搭配,但可以与单音节V+连带成分的结构搭配;三“互相”可修饰并列的双音节V,“互相”后的多个双音节V之间,也可以重复使用“互相”而基本语义不变,“互、相”则不能修饰两个及以上的V,形成“互/相V1V2”结构;但可以有限地形成“互/相V1互/相V2”结构;四“互+单音节V”与“互相+双音节V”之间存在一定的变换;五、“互”可以修饰否定结构,“相”不能修饰否定结构,“互相”绝少与否定词共现。六、“互相(相互)”可以做定语,而“互/相”不具备这种功能。文章还利用得出的本体规则结合实例分析了留学生的典型正误用例。

**关键词:**互相 互相 句法功能 比较研究

**中图分类号:**H146.3 **文献标识码:**A **文章编号:**1008-9853(2017)02-172-06

## 一、引言

我们在外国留学生的作文语料中发现了如下偏误用例:

- (1) \*学习的时候我们也互相帮,我们的成绩越来越好,……(初级)
- (2) \*二桥全线包括9座互相通立交,……(中级)
- (3) \*大家只是互相看哈哈大笑。(中级)
- (4) \*这样做呢孩子觉得很累、妈妈也觉得很累,因为两个人互相没有理解。(中级)
- (5) \*虽然在公园里的人都不认识相互,但,我们都感到对方的心情。(高级)

这些偏误显然是混淆了单双音节的“互”、“相”、“互相(相互)”以及它们的句法、搭配功能所致。那么“互”、“相”、“互相(相互)”之间究竟存在怎样的异同?我们在《‘互’、‘相’句法功能异同论略》(2012)<sup>[1]</sup>一文中探讨了“互”与“相”句法功能的异同,包括“互”与“交互”义的“相”句法功能的异同,“相”的交互义和单向义两种语义的交织以及二者与“互”句法功能的异同。一般而言,单双音节同义词的一般规律是双音节词只继承了单音节词的某一个核心义项,而不具备单音节词的其他义项。“互相”也不例外。“互相”相对于“相”来说,只有交互义,而没有单向义。因此,本文主要概括前文与此相关的结论以利下文的展开:“相”构成的“相V”短语一般不带宾语,“互”构成的“互V”多数可带宾语,“互”可以修饰否定结构,“相”基本没有这种功能。

收稿日期:2017-02-16

作者简介:颜明,女,1981年生,江苏连云港人,博士,扬州大学文学院讲师。

基金项目:国家社科基金青年项目“外国学生汉语同素单双音节同义副词习得研究”(项目号16CYY026)。

## 二、句法功能比较

下面我们着重讨论“互相”与“互”及交互义的“相”之间的句法功能差异,<sup>①</sup>并尝试分析留学生偏误的原因。“互/相”与同义的“互相”句法功能上的差异主要是单双音节造成的,但音节差异不仅反映在单+单、双+双组合上,而且也反映在自由度的差异上:双音节更自由。但也不是简单的双>单,二者有不重合之处。即:双音节的活动空间大于单音节,但单音节不是双音节的子集,它部分地与双音节重合,也有些活动空间是双音节所不及的。下面分述。

### (一)“互相”多与双音节 V 搭配,而“互/相”受限。

1.1 与“互相”搭配的多为双音节 V。如:

(6) 兄妹在一起,可以互相照料。

(7) 冯纪和任远互相交换了一下目光,深感肩负的责任重大。

这有 320 例,占做状语的全部 374 例的 85.6%。而“互/相”则多与单音节 V 搭配。如:

(8) 他们频频约会,互诉衷肠,满怀憧憬……

(9) 足见他不好名人互访。

(10) 夫妻俩福冈相聚,正是春意盎然时节。

(11) 先是大笑大闹,结果在床上却相拥而泣。

1.2 “互”与双音节 V 共现,仅在否定结构中,<sup>②</sup>如:

(12) 双方都给家人寄钱,互不干涉“内政”。

(13) 可第一只有一个啊,于是小哥俩就暗暗较上了劲,以致在家里他们都闷头做功课,互不搭理。

除此之外,“互”不能与双音节 V 搭配。

1.3 “相”一般也不与双音节 V 共现,仅在“与/和/跟……相 V”格式中与之共现,如:

(14) 由于我们搞了理论与实践相结合,在全国第一个建成原子反应堆。

(15) 结尾与开头遥相呼应:……

我们在 400 万字的语料中检索到“与/和/跟……相 V”格式中的双音节 V 实例有:结合 10 例、呼应 7 例、联系 4 例、媲美 4 例、上下 4 例、适应 4 例、抗衡 3 例、吻合 3 例、配合 2 例、往来 2 例,以下动词均为 1 例:比较、比拟、称呼、冲突、抵触、对抗、对应、对照、对峙、符合、感应、关联、勾结、裹挟、竞争、契合、厮守、脱节、协调、周旋。

### (二)“互相”不能和光杆单音节 V 搭配

“互相”不能和光杆单音节 V 搭配,但可以与单音节 V + 连带成分的结构搭配;有 54 例,约占全部做状语用例的 14.4%。这有几种情况。

2.1 V 带宾语,有 17 例。如:

(16) 坐在前排的一对年轻恋人,相互指着对方笑得前仰后合。

(17) 保安部门也不再因为同宿舍的旅客相互偷东西乃至闹出命案这类事情费神。

2.2 V 带补语,有 18 例。如:

(18) 他们互相望了一眼,然后扑哧!……统计分析各类补语?首先要看有多少是单音节 V 带补语的。

(19) 在我合作过的剧组,合作本身都有很大程度的信任,互相都能谈得很投机。

2.3 V 带有补语和状语,有 6 例。如:

(20) 多少年来,整个一生的时间,我们一直都在互相朝对方走去。

(21)……但“黑帮”们互相却能看到的。

<sup>①</sup> 至于互、相之间的异同,不是本文的讨论重点,可参颜明、肖奚强(2012)。此外,张亚军(2002)<sup>[2]</sup>认为“互相”与“相互”功能大致相当,在我们检索的 400 万字语料中“互相”和“相互”用例分别为 211 例和 191 例,相差无几,且功能基本一致;所以除了下文的定语一节以外,行文中径写“互相”,例句则包括“互相”和“相互”。二者细微的差异体现在做定语方面,下文将论及。

<sup>②</sup> 后文将谈及为何“互不”后接双音节 V 而非单音节 V。

这两例删除状语后,即使动词后有补语,也不大能站得住。说明有些单音节 V 需要同时带上补语和状语才能与“互相”共现。这里的状语对完句有很大的支撑作用。但未见单独带“互相”以外其他状语的例子。

2.4 V 是重叠形式,有 8 例。如:

(22) 我们只是偶尔互相看看,静静地听着传达。

(23) 新郎和新娘各自转身,面对面地互相拜了拜。

2.5 V 带时态助词“着”,有 5 例。如:

(24) 他们在齐腰深的水中互相扶着向冀中家乡艰难地走去。

(25) 到处都可以听见有人在互相唤着:“走哇,逛厂甸去!”

虽然赵静(1999)<sup>[3]</sup>认为“互相”后的动词会带上“了”、“着”、“过”等成分,但我们统计的语料中未发现单音节 V 带“了”、“过”独立成句的用例。

而“互/相”之后的 V 除了上文谈到的可有限地带宾语以外,多不带其他连带成分,尤其在“互/相”与 V 之间不能嵌入状语;其后的动词也不能是重叠形式。上文留学生用例(1) - (3)都是误将双音节的“互相”与单音节 V 搭配在一起造成的偏误。例(1)可以改成单 + 单——互帮/互助,也可以改成双 + 双——互相帮助;例(2)应将“互相通”改为单 + 单——互通;例(3)则可在“看”后加上时态助词“着”。

### (三)“互相”可修饰并列的 V

3.1“互相”后可以出现并列关系的两个及以上 V,在统计的语料中有 24 例,其中“互相”同时修饰两个双音节 V 的有 19 例,同时修饰 3 个双音节 V 的有 3 例,同时修饰两个单音节 V + 连带成分的有 2 例。下面各举一例:

(26) 诗社每次活动都要传阅社员的作品,相互观摩切磋,但在所有的作品中,除了旧诗就是词。

(27) 监狱里是不准犯人有亲密来往的,只允许相互监视、检举、揭发。

(28) 考完后同学们还是心神不宁,互相对答案、争是非,喋喋不休……

被“互相”修饰的并列的双音节 V,均为光杆动词。这些 V 有时密切相连,如例(26);有时以顿号相隔,如例(27);也有用连词“和”、“与”、“及”相连的。如:

(29) 这对夫妇也是普通又奇特的“人”字结构的互相支撑和组合。

(30) 就是在热恋时,也是互相帮助及勉励。

3.2“互相”后的多个双音节 V 之间,也可以重复使用“互相”而基本语义不变。比如以上两例就分别可以说成“……相互观摩,相互切磋……”、“……只允许相互监视、相互检举、相互揭发”而基本语义不变。在语料中我们发现了 17 个“互相”连用的实际用例,其中 3 例是三个“互相”连用。其中的 V 也大多为光杆动词,仅见一例带有宾语。请看:

(31) 我真心地希望大千世界所有的一切都能够相互沟通,相互亲爱。

(32) 他们风雨同舟几十年无论是“充军”北大荒,是出入劳改队,一直互相理解,互相支持,互相勉励。

(33) 一对恋人相跟在杉林小道上,互相倾诉着情怀与向往,互相勉励着对方要积极进取。

所以“互相 V1V2”,可以变换为“互相 V1 互相 V2”;反之亦然。

3.3 由于音节限制,“互、相”则不能修饰两个及以上的 V,形成“互/相 V1V2”结构;但可以有限地形成“互/相 V1 互/相 V2”结构,如互帮互助、相伴相随等。详后。

### (四)“互/相 + 单音节 V”与“互相 + 双音节 V”的变换

4.1 有时语义上存在单双音节 V 对应的情况,此时,根据上下文语境可以在单双音节之间自由地选择“互/相 + 单音节 V”或“互相 + 双音节 V”。先看使用“互相”的实例。

(34) 开导那位女同学要互相帮助。

(35) 冯纪和任远互相交换了一下目光,深感肩负的责任重大。

(36) 他们贝蕾帽的蓝色与天空的蓝色相互辉映,呈现出一种无垠的宁静与祥和。

(37)钓鱼台国宾馆坐落在京西古钓鱼台风景区,与京都玉渊潭公园相互依偎。

前两例的“互相帮助”、“互相交换”可以变换为“互+单音节V”——“互助”、“互换”而语义基本不变。后两例的“相互辉映”、“相互依偎”可以变换为“相+单音节V”——“相映”、“相依”而语义基本不变。至于前两例为何不能换为“相+单音节V”,后两例为何不能换为“互+单音节V”,则与“互”、“相”的习惯搭配有关,颜明、肖奚强(2012)已有详论,可参看,此处不赘。再看使用“互”、“相”的实例:

(38)他提出要互换名片。

(39)那20天,美丽岛时光倒流43年,外省人互问祖籍,唏嘘相闻。

(40)马老太怎么也没有想到,打官司和婆媳之间相骂是大不相同的。

(41)能把婚姻生活中的诸般人世经历,转化成笔下的虚实相衬的世界……

前两例的“互换”、“互问”可以变换为“互相交换”、“互相询问”,后两例“相骂”、“相衬”可以变换为“互相谩骂”、“互相映衬”而语义不变。

4.2 但这种可以互换的情况并不多见。更为常见的是,众多双音节V没有语义基本对应的单音节V;所以只有互相+双音节V,而没有相应的互/相+单音节V。如:

(42)在工作上互相讨论,彼此激励,……

(43)见面后相互感觉还会像以前那么好么?

(44)离别之时,两人相互保证绝对忠于爱情。

(45)我们互相请教过尊姓大名,……

这些双音节V的语义不等同于其构成成分之一的语素,因此无法与单音节V等量齐观,也就没有“互/相+单音节V”相应的表达式。语义上双音节V=单音节V的一般都是同义复词,即双音化后的双音节V=单音节V,除此之外,“互相+双音节V”难以变换为单音节V,这是语义使然,而非结构限制所致。

4.3 另一方面,只有“互/相+单音节V”形式而没有“互相+双音节V”形式的情况,是一些单音节V缺少同义的双音节V或换成“互相+双音节V”形式不够简洁所致,而非结构使然。如:互通情报、互为犄角、互有高低、互致问候、互作人梯等。再如:

(46)我们四目相望,互相对视许久,……

(47)起诉与答辩,完全相悖。

(48)两张床相隔不过两三尺,彼此的一举一动,互相都看得清清楚楚。

(49)我们……当与他的手相握的一瞬,心襟不禁怦然而动。<sup>①</sup>

4.4 “互相+双音节V”变换为“互V1互V2”

存在能与“互相”搭配的双音节V可以拆分为两个单音节V,与“互”构成“互V1互V2”的变换关系,反之亦然。

在我们统计的语料中有这样的实例:互相谦让、互相帮助、互相争抢、相互怨恨、互相碰撞、互相吹捧、互相争斗、相互搀扶、相互搂抱等,它们可以变换为互谦互让、互帮互助、互争互抢、互怨互恨、互碰互撞、互吹互捧、互争互斗、互搀互扶、互搂互抱而基本语义不变。但不能变换为“相V1相V2”。颜明、肖奚强(2012)谈到交互义的“相”可以“相V1相V2”并举,如:相伴相随、相恋相爱、相亲相爱、相携相伴、相知相交等;但“相V1”和“相V2”之间不是并列关系,而是顺承关系。它们还可以构成“(从)相V1(到)相V2”格式。如:从相爱到相依、从相敬到相爱、从相识到相知、从相依到相融,省略了“从”、“到”,就成了“相V1相V2”。这种顺承关系与“互相+双音节V”不具备同一性,故而不能互换。

“互V1互V2”与“相V1相V2”不仅是搭配动词多有不同,而且其语义关系也不相同——“互V1互V2”是并列关系,而“相V1相V2”则是顺承关系。

(五)“互”可以修饰否定结构,“互相”绝少与否定词共现

“互”可以修饰否定结构,但否定词是“不”,不能是“没(有)”。(所以上文偏误用例(4)系混淆了

① 张亚军(2002)p.303注意到“相~”更具有词化倾向,所以“相+单音节V”有时介于词与短语之间。

“不”和“没有”所致)如:互不搭理、互不干扰、互不干涉、互不沟通、互不了解、互不牵连、互不侵犯、互不透气、互不往来、互不相通、互不相让、互不相干、互不相容、互不相识等。这时的V都是双音节动词,除此之外,“互”不能与双音节动词连用。即,“互”与双音节动词连用,当且仅当这是一个否定结构。这也是音步需要使然——“互不”构成一个音步,双音节动词构成一个音步;虽然音步打破了结构层次。

“互相”绝少与否定词共现。在我们检索的400万字语料中仅发现3例:

(50)可她这人太自以为是,我们互相不理睬……

(51)在这里,夫妻俩被分别关押,他们互相不知对方身在何处。

(52)无论东方、西方,书中所表现的那种孤独感,互相不能沟通的怅惘都是相通的。<sup>①</sup>

而“相”则完全不能修饰否定结构,在我们的语料中未发现一例。

#### (六)“互相(相互)”做定语

刘探宙(2003)<sup>[4]</sup>、唐贤清(2006)<sup>[5]</sup>都认为“互相”和“相互”受到“彼此”代词用法的沾染,功能扩张,形成定语位置上的代词用法,而几乎不能做主语和宾语。在我们的语料中也没有发现“互相(相互)”做主宾语的情况。所以例(5)把“相互”用作宾语,系误将“相互”代替了“彼此”,是误代型偏误。刘探宙(2003)、唐贤清(2006)还注意到“互相”和“相互”做定语的频率不太一样,“相互”做定语的频率更高一些。<sup>②</sup>我们对400万字的语料的统计也得出相似的结论:在“相互”的191例中,用于“(之)间”前为14例,直接修饰名词为9例,二者相加占“相互”用例的12%;在“互相”的211例中,用于“(之)间”前为5例,未见直接修饰名词的用例,仅占“互相”用例的2.4%。请看例句:

(53)爱国之情加深了相互间的了解、信任。

(54)如果知识分子自己相互之间都不尊重,不讲一点起码的道德,怎么能要求社会对你的尊重呢?

(55)两人都不说话,只是站在那里,把相互的感觉传递、吸收,……

“互相(相互)”后面的“(之)间”往往可以省略或前移到主语后而语义基本不变。比如例(54)省略了“之间”,可以说成“如果知识分子自己都相互不尊重,……”“之间”前移则可以说成“如果知识分子之间自己都相互不尊重,……”<sup>③</sup>事实上,我们在实际用例中发现了不少“(之)间”在“互相(相互)”前面的情况。请看例句:

(56)他们之间书信不断,相互的理解反而加深。

(57)他的书的流行以及他的名字的广为人知,主要是读书人之间相互流传的结果。

(58)极为生动地写出了司机和搭客之间的相互戒备、惧怕心理,……

(59)这一件事,在工作人员间互相传开了。

这些例句中的“(之)间”完全可以后移到“互相(相互)”的后面而仍为合法的结构。如例(56)可以变换为“他们书信不断,相互之间的理解反而加深”而基本语义不变。余可类推。这种可前可后的变换也说明“互相(相互)”不修饰“(之)间”,直接做其他词语的定语时可以视为其后省略了“(之)间”。比如可以在“随着岁月的推移,相互的了解和感情也与日俱增”的“相互”后加上“(之)间”、把“加强相互之间的团结”中的“之间”省去而不改变它们的原意。这说明“(之)间”在与“互相(相互)”共现时的隐现及位序是比较自由的。而“互/相”没有做定语的功能。

虽然学界的统计分析,都已证明“互相(相互)”用作定语的比例很小,而且对外汉语教学中也缺乏这方面的教学安排,但我们在留学生的语料中还是发现了“互相(相互)”用作定语的正确用例。请看例句:

(60)因为我们都是在国外学习中的留学生,所以我们可以更了解互相的情况。(初级)

(61)……所以对两个国家之间互相的理解不够。(中级)

(62)但是对跨过婚姻的反对意见也不少,一个就是互相之间容易发生矛盾,……(高级)

<sup>①</sup> 张亚军(2002)p.305页已经谈到“互、相互、互相”后可接否定形式“不VP”,此时动词必须是双音节动词。“相”没有这种用法。但我们发现“相互、互相”修饰“不VP”的实际用例极少,且动词不一定必须是双音节的,如例(51)。

<sup>②</sup> 刘探宙(2003)统计得出“互相”1.3%作定语,“相互”8.6%作定语。唐贤清(2006)统计得出“互相”的定语用法占2.5%;“相互”的定语用法占10.2%。

<sup>③</sup> 刘凡(2014)<sup>[6]</sup>注意到“相互”后的“(之)间”前移后的结构也是合法的。

这3例中一个没有“之间”，一个“之间”在“互相”前面，一个“之间”在“互相”后面；它们很好地反映了汉语中“(之)间”与“互相(相互)”共现时的隐现及位序的实际状况。这也让我们反思，以大纲和教材为中心的教学输入对学生的理解和输出究竟有多大作用？

### 三、结语

本文着重讨论“互相”与“互”及交互义的“相”之间的句法功能差异。“互/相”与同义的“互相”句法功能上的差异主要是单双音节造成的，但音节差异不仅反映在单+单、双+双组合上，而且也反映在自由度的差异上：一、“互相”多与双音节V搭配，而“互/相”受限，“互”与双音节V共现，仅在否定结构中，“相”与双音节V共现仅在“与/和/跟……相V”格式中；二、“互相”不能和光杆单音节V搭配，但可以与单音节V+宾语、补语、状语等连带成分及动词重叠形式的结构搭配；三、“互相”可修饰并列的双音节V，“互相”后的多个双音节V之间，也可以重复使用“互相”而基本语义不变，“互、相”则不能修饰两个及以上的V，形成“互/相V1V2”结构；但可以有限地形成“互/相V1互/相V2”结构，但“互V1互V2”与“相V1相V2”语义不同；四、“互/相+单音节V”与“互相+双音节V”之间存在一定的变换关系，但多数情况下不能自由变换；五、“互”可以修饰否定结构，“互相”绝少与否定词共现。六、“互相(相互)”可以做定语，而“互/相”不具体这种功能。文章还利用得出的本体规则结合实例分析了留学生的典型正误用例。

#### 参考文献：

- [1] 颜明、肖美强.“互”、“相”句法功能异同论略[M]. 语言研究, 2012(2).
- [2] 张亚军. 副词与限定描状功能[M]. 合肥: 安徽教育出版社, 2002.
- [3] 赵静. 试论“互相”类副词的功能、分布及其语义指向[M]. 徐州师范大学学报, 1999(1).
- [4] 刘探宙. 汉语的相互代词及其指称特点. 语法研究和探索(十二)[A]. 语法研究和探索[C]. 北京: 商务印书馆, 2003.
- [5] 唐贤清. 副词“互相”、“相互”的演变及其原因分析[M]. 古汉语研究, 2006(4).
- [6] 刘凡.“相互”的定语用法探析[M]. 世界汉语教学, 2014(2).

责任编辑: 曰 若

## On the Syntactic Function of the Adverbial Synonyms “Hù (互)” “Xiāng(相)” and “Hù Xiāng(互相)”

Yan Ming

**Abstract:** This paper presents an analysis of the syntactic functions of “Hù Xiāng(互相)” in comparison with “Hù (互)” and “xiāng(相)”, all of them having the same denotative meaning of “mutually” and “alternately.” The differences in syntactic functions between “Hù (互)” / “Xiāng(相)” and “Hù Xiāng(互相)” lie mainly in the number of syllables each has in its collocation. In general, the monosyllabic adverb “Hù (互)” / “Xiāng(相)” goes only with a monosyllabic verb, while the disyllabic “Hù Xiāng(互相)” only with a disyllabic verb. But there are some additional usages restrictions. I. While “Hù(互)” is used before a disyllabic verb only in a negative sense, “Xiāng(相)” is so only in the construction of “Hé(和)/Yú(与)/Gēn(跟)…Xiāng(相)+V.” “Hù Xiāng(互相)” on the other hand, modifies disyllabic verbs more freely. II “Hù Xiāng(互相)” cannot be used before a monosyllabic verb unless the verb is in a construction with other element. III. Hù Xiāng(互相) can be repeatedly used to modify a succession of verbs, or to appear only once before these verbs modifying all of them. “Hù (互)” / “Xiāng(相)” on the other hand, cannot be used to modify two or more verbs in an “adverb + V1V2” structure, but can be used in a limited way in a “Hù (互) / Xiāng(相)V1 + Hù (互) / Xiāng(相)V2” structure. IV. The structure “Hù (互) + monosyllabic v.” and “Hù Xiāng(互相) + disyllabic v.” are occasionally interchangeable. V. “Hù (互)” can be used negatively with a verb while Xiāng(相) cannot. And “Hù Xiāng(互相)” is rarely used in a negative sense. VI. “Hù Xiāng(互相)” (Xiāng Hù 相互) can be used as an attributive while “Hù (互)” / “Xiāng(相)” cannot. This paper also cites and analyzes some typical examples right or wrong usage from international students according to the rules listed above.

**Key words:** Hù (互), Xiāng(相), Hù Xiāng(互相), Syntactic Function, Comparative Study